



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-
Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S. 1793)

Nummer der ABE: 41535, Nachtrag/1-I

Gerät: Sonderräder für Personenkraftwagen
6 J x 14 H2

Typ: LUCY 5

Inhaber der ABE und Hersteller: ETA BETA S.p.A.
I-25014 Castenedolo/Italien

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder ge-
fertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe
erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden
Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.
In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem
Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.
Bezüglich der Rechtsmittelbelehrung wird auf den besonderen
Bescheid des Amtes zu diesem Nachtrag verwiesen.



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 2 -

Die Sonderräder 6 J x 14 H2, Typ LUCY 5, der Ausführungen "A", "B2", "B4" und "C" dürfen auch zur Verwendung mit den in den folgenden Aufstellungen genannten Bereifungen unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten Kraftfahrzeugen feilgeboten werden:

die Sonderräder der Ausführung "A" zur Verwendung an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Volkswagen AG, Wolfsburg)

Typ	Motor- typ	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
19 E	HZ, MH 2G, NZ JP, PN JR, RF EZ, RA SB, RH GU, RP PF, PB	Golf Jetta	D186/2	175/65 R 14 185/60 R 14 205/55 R 14 9)12)45)	1)2)3)4)5)7) 28)29)46)
	PL, KR	Golf, Jetta (16-Ventiler)		185/60 R 14-82 185/60 R 14 47) 205/55 R 14-82 9)12)45)	

und an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Volkswagen AG, Wolfsburg)

Typ	Ausf.	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
35 I	BEZA B1FA BRFA B1YG	Passat	E657	165/70 R 14-80 35)	1)2)3)4)5)7) 28)29)46)
	BRPC BPBD BPFD BRAG			185/65 R 14-85 195/60 R 14-85	
				185/65 R 14-85 195/60 R 14-85	
				195/60 R 14-85	



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 3 -

Typ	Ausf.	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
35 I	CIFB CRFB CEZB CRPE CRPN CPFG CPFR CPBG CPBR CRAJ CRAT C1YJ C1YT	Passat Variant	E657	185/65 R 14-85 195/60 R 14-85	1)2)3)4)5)7) 28)29)46)
	CKRL C9AL			195/60 R 14-85	

die Sonderräder der Ausführung "B2" zur Verwendung an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Honda Motor Co., Ltd., Tokyo/Japan)

Typ	Ausf.	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
EE4	-	Honda CIVIC Shuttle 1,6 4-türig Hatchback 4WD	E803	195/60 R 14 205/55 R 14 42)45)	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)
EC8	A1,A2	Honda CIVIC 1,3, 2-türig	E716	165/65 R 14 185/60 R 14	
EC9		Honda CIVIC 1,4, 2-türig	E717	195/60 R 14	
ED6	-	Honda CIVIC 1,5, 2-türig	F180	8)45)	

und an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Honda of America Mfg., Inc., Marysville, Ohio/USA)

Typ	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
ED3	Honda CIVIC 1,5 4-türig Limousine	E965	165/65 R 14 185/60 R 14 195/60 R 14 8)45)	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 4 -

die Sonderräder der Ausführung "B4" zur Verwendung an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Ford-Werke AG, Köln)

Typ	Verkaufsbezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
ALF	Escort	E076/1	185/60 R 14	1)2)3)4)5)7) 25)28)29)46)

und an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Ford-Werke AG, Köln)

Typ	Motorleistung in kW	Verkaufsbezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
GBG	49;53 59;64 65;74 77;85 88	SIERRA	E400/1	185/65 R 14 195/60 R 14 195/65 R 14	1)2)3)4)6)7) 25)26)28)29)
	107			205/60 R 14 43)45)46) 195/65 R 14-89 205/60 R 14-88 43)45)46)	

die Sonderräder der Ausführung "C" zur Verwendung an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Ford-Werke AG, Köln)

Typ	Verkaufsbezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
ALF	Escort	E076/1	185/60 R 14	1)2)3)4)5)7) 10)25)28)29) 45)46)



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 5 -

und an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Ford-Werke AG, Köln)

Typ	Motorleistung in kW	Verkaufsbezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
GBG	49;53 59;64 65;74 77;85 88	SIERRA	E400/1	185/65 R 14 195/60 R 14	1)2)3)4)6)7) 25)26)28)29) 46)
	195/65 R 14 24)45)				
	107			205/60 R 14 24)45)	
				195/65 R 14-89 24)45)	
				205/60 R 14-88 24)45)	

Die ABE Nr. 41535, Nachtrag/1 erstreckt sich nunmehr auch auf die Sonderräder 6 J x 14 H2, Typ LUCY 5, in den Ausführungen

Ausführung	Lochkreisdurchmesser in mm	Mittenlochdurchmesser in mm	Einpreßtiefe in mm	zulässige Radlast in kg
D1	114,3	59,6	38	515
D2	114,3	67,0	38	515
D3	114,3	66,1	38	515

die nur zur Verwendung mit den in den folgenden Aufstellungen genannten Bereifungen unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten Kraftfahrzeugen feilgeboten werden dürfen:

die Sonderräder der Ausführung "D1" zur Verwendung an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Toyo Kogyo Co. Ltd., Hiroshima/Japan, bzw. Mazda Motor Corporation, Hiroshima/Japan)

Typ	Ausf.	Verkaufsbezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
BF	A031 B031 C031	Mazda 323	D951	185/60 R 14	1)2)3)4)6) 28)29)46)



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 6 -

Typ	Ausf.	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
BF	A042 B042 C042 A043 B043 C043 A062 B062 C062 A063 B063 C063 A092 B092 C092	Mazda 323	D951	185/60 R 14	1)2)3)4)6) 28)29)46)
	A0A2 B0A2 B0A3 C0A2 A0C2 C0C2 C0C2 A0C3 B0C3 C0C3 A092 B092 C092 A0H2 A0H3 B0H2 B0H3 C0H2 A0J2 A0J3 B0J2 B0J3 C0J2		D951/1		
BF1	A012 A032 A034 B012 B032 B034 C032	Mazda 323 GT	E138		



Kraftfahrt-Bundesamt

Förderstraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 7 -

Typ	Ausf.	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
BF1	A042 B042	Mazda 323 GT	E138	185/60 R 14-82	1)2)3)4)6) 28)29)46)
	A022 B022			185/60 R 14 48)	
BF2	B012 B0G2	Mazda 323 4WD	E698	185/60 R 14	
BW	A041 A042 A062 A063 A092 A0C2 A0C3 A0J2 A0J3 A072	Mazda 323 Kombi	E276		
GC	A022 A023 B021 B022 B023 C022 C023	Mazda 626	C942	185/70 R 14 195/60 R 14 195/65 R 14	
	A042 B042 C042 A022 A023 B021 B022 B023 C022 C023			C942/1	
GD	A112 A114 A162 B112 B114 B162		E760	185/65 R 14 185/70 R 14	1)2)3)4)6)17) 28)29)45)46) 49)



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 8 -

die Sonderräder der Ausführung "D2" zur Verwendung an Kraftfahrzeugen (Hersteller: MITSUBISHI MOTORS CORPORATION, Tokyo/Japan)

Typ	Ausf.	Verkaufsbezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
A210A	A11, A34 A22, B22 B35, C23 D34, D42 E35, E42 F43, E46	MITSUBISHI TREDIA	C741	195/60 R 14 185/60 R 14	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)
A210M	B22, B35 B42, C23 D43, E42 E35	MITSUBISHI CORDIA	C742		
D00W	A1, A2 C1, D1 D2, E1	Mitsubishi Space Wagon	D246	185/60 R 14-82 185/65 R 14-85 185/70 R 14-86 8)	1)2)3)4)6)7) 28)29)45)46) 53)
	B1			195/60 R 14-85 185/70 R 14-86 195/60 R 14-85 185/65 R 14-85	
	C1, F1 F2, G1		D246/1	185/70 R 14-85 195/60 R 14-85	
C10	A11, A12 A22, A23 A24, A42 A52, A53 B11, B12 B22, B42 B52	Mitsubishi Colt	D299	185/60 R 14	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)
	C11, C12 C22, C23 C52, C42 C53	Mitsubishi Lancer			
C10V	A12, B21 C12, D33 E43 A74, C84 C92, D53 E63, F72 F82, F06 GZ5, GY5	Mitsubishi Lancer Station Wagon	D913		



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 9 -

Typ	Ausf.	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
C50	AB11 AB12 AC22 AD22 AD23 AE42 AF22	Mitsubishi Colt	E908	175/65 R 14-78 54) 185/60 R 14-78 185/65 R 14-78 195/60 R 14-78	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)
	BA12 BB11 BB12 BC22 BD22 BD23 BF22 BF32	Mitsubishi Lancer			
E10	A13,B22 B44,C31 D22,D55 E44,E66 F22,D67	Mitsubishi Galant	D499	185/70 R 14 195/60 R 14 8)45)	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)52)
E30	AA11 AB21 AB22 AC21 AC22 AD31 AD32 AE41	Mitsubishi Galant	E788	185/70 R 14 195/65 R 14 205/60 R 14 45)50)	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)51)
E16	AA11 AA12 AB11 AB12	Mitsubishi Sapporo	E613		

die Sonderräder der Ausführung "D3" zur Verwendung an Kraftfahrzeugen (Hersteller: NISSAN MOTOR Company Ltd., Tokyo/Japan)

Typ	Ausf.	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
U11	B22,B24 B32,B42	NISSAN BLUEBIRD	D458	185/70 R 14	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)
WU11	D22,D32 D12,D14 D52	NISSAN BLUEBIRD	D461		1)2)3)4)6)7) 10)28)29)45) 46)
	D42,D44	NISSAN BLUEBIRD K			



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 10 -

Typ	Ausf.	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
T12	B12, B14 B22 CB12 CB14 CB22	Nissan Stanza Nissan Bluebird NISSAN STANZA NISSAN BLUEBIRD	E118	185/70 R 14	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)
	B32, B34 CB32 CB34	NISSAN STANZA K NISSAN BLUEBIRD K			

und an Kraftfahrzeugen (Hersteller: Nissan Motor Manufacturing (UK) Ltd., Sunderland (Tyne and Wear)/Vereinigtes Königreich)

Typ	Ausf.	Verkaufs- bezeichnung	Fahrzeug ABE Nr.	Bereifung ggf. Auflagen bzw. Hinweise	Auflagen bzw. Hinweise
T72	B22, B32 B34 CB22 CB32 CB34	NISSAN BLUEBIRD	E939	185/70 R 14	1)2)3)4)6)7) 28)29)46)

Auflagen bzw. Hinweise:

- 1) Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind, mit Ausnahme der Reifen mit M+S Profil, den Fahrzeugpapieren zu entnehmen.
- 2) Wird eine in dieser Allgemeinen Betriebserlaubnis aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in der Betriebserlaubnis des Fahrzeugs genehmigt ist, ist unter Vorlage des Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfers für den Kraftfahrzeugverkehr über den vorschriftsmäßigen Zustand des Fahrzeugs eine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug bei der Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) zu beantragen (§ 19 Abs. 2 StVZO).



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 11 -

- 3) Das Fahrwerk, sowie die Brems- und Lenkungsaggregate müssen, sofern diese durch keine weiteren Auflagen berührt werden, dem Serienstand entsprechen. Wird gleichzeitig mit dem Anbau der Sonderräder eine Fahrwerksänderung vorgenommen, so ist diese und ihre Auswirkung auf den Anbau der Sonderräder gesondert zu beurteilen.
- 4) Es sind nur schlauchlose Reifen und gerade Ventile mit Metallfuß und Befestigung durch Überwurfmutter von außen, die weitgehend der DIN 7779 entsprechen (z.B. Alligator-Nr. 2024 R 8 bzw. 3004A) zulässig.
- 5) Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben verwendet werden.
- 6) Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radmutter verwendet werden.
- 7) Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen auf der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter verwendet werden.
- 8) Es ist der Nachweis zu erbringen, daß die Geschwindigkeitsanzeige und die Wegstreckenmessung innerhalb der zulässigen Toleranzen liegen. Sofern eine Angleichung durchgeführt wird, ist diese Rad-Reifen-Kombination in die Fahrzeugpapiere einzutragen; bereits in den Fahrzeugpapieren enthaltene Rad-Reifen-Kombinationen sind zu streichen.
- 9) Gegebenenfalls ist durch Nacharbeit der hinteren Radhausausschnittkanten bzw. durch Abschleifen der Winkelkanten von Kunststoffverbreiterungen eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination herzustellen.
- 10) Um eine ausreichende Abdeckung der Reifenaufläachen sicherzustellen, müssen, sofern nicht bereits serienmäßig vorhanden, geeignete Verbreiterungen an den Radhäusern angebracht werden.
- 12) Gegebenenfalls ist durch den Anbau geeigneter Teile eine ausreichende Abdeckung der Reifenaufläachen herzustellen.
- 17) Durch Nacharbeit der hinteren Radhausausschnittkanten ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination herzustellen.



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 12 -

- 24) Durch Nacharbeit der vorderen Radhausausschnittkanten und Entfernen der beiden oberen Halteschrauben der Kunststoff-Radhausverkleidung sowie Festklammern der Radhausverkleidung mit dem umgelegten Falz ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination herzustellen.
- 25) Nach der Umrüstung auf eine neue Rad-Reifen-Kombination sind die Spur- und Sturzwerte der Vorderachse zu überprüfen und gegebenenfalls gemäß Fahrzeugherstellerrangabe neu einzustellen.
- 26) Vor Anbau der Sonderräder müssen die auf den hinteren Bremstrommeln und vorderen Bremsscheiben vorhandenen Halteklammern bzw. Halteschrauben entfernt werden.
- 28) Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.
- 29) Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden.
- 35) Diese Reifengröße ist nur an Fahrzeugausführungen mit einer Motorleistung von 53 kW und 55 kW zulässig.
- 42) Es dürfen nur Reifen des Herstellers Veith Pirelli, Typ P600, verwendet werden.
Werden Reifen anderer Hersteller verwendet, so ist eine erneute Prüfung des Fahrverhaltens (Handlingprüfung) erforderlich.
- 43) Es dürfen nur Reifenfabrikate verwendet werden, bei denen ein Mindestabstand von 5 mm zwischen Reifenflanke und Federbein vorhanden ist.
- 45) Vom Fahrzeughalter ist unter Vorlage des Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfers für den Kraftfahrzeugverkehr über den vorschriftsmäßigen Zustand des Fahrzeugs eine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug bei der Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) zu beantragen (§ 19 Abs. 2 StVZO).
- 46) Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß Schneeketten nicht verwendet werden können.



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 13 -

- 47) An den Fahrzeugausführungen mit Motortyp "KR" (102 kW) sind ab Fahrzeug ABE Nr. D 186/1, Nachtrag V nur folgende Reifenfabrikate zulässig:

<u>Hersteller</u>	<u>Typ</u>
Continental	CV51
Veith Pirelli	alle Typen
Dunlop	D40
Michelin	MXV

- 48) An der Fahrzeugausführung "B022" sind nur folgende Reifenfabrikate zulässig:

<u>Hersteller</u>	<u>Typ</u>
Bridgestone	RE86
Michelin	MXV

- 49) Gegebenenfalls ist durch Nacharbeit der vorderen Radhaus-ausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination herzustellen.
- 50) Gegebenenfalls ist durch Nacharbeit der hinteren Radhaus-ausschnittkanten innen im Bereich oberhalb des Stoßstangen-endes eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination herzustellen.
- 51) Die Verwendung der Sonderräder ist nur an Fahrzeugausführungen mit Servolenkung zulässig.
- 52) Die Verwendung der Sonderräder ist für die Fahrzeugausführung "C31" aufgrund der Bremsanlage für 15-Zoll-Felgen nicht zulässig.
- 53) Um ein Anstreifen der Reifen in den hinteren Radhäusern zu vermeiden, ist die untere Blechkante im Radhaus innen nach innen umzulegen.
- 54) Die Verwendung dieser Reifengröße ist nicht zulässig an den Fahrzeugausführungen ".E.2".



Kraftfahrt-Bundesamt

Fördestraße 16 • D - 2390 Flensburg

ABE Nr. 41535, Nachtrag/1-I

- 14 -

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten nebst Anlagen der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr des Technischen Überwachungs-Vereins Bayern e.V., München, vom 11.07.1989 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, den 22. September 1989
Im Auftrag
Hunkele

Beglaubigt:

Stiller

Regierungsobersekretär

Anlage:

1 Nachtragsgutachten